

никации является работа в группах по 3-4 человека, при которой создаются условия для творчества и взаимопомощи; при этом повышается ответственность каждого члена группы за общий результат выполненного задания. Практика использования работы в небольших группах, или командах, показывает, что овладение иностранным языком протекает в таком случае легче, интереснее и эффективнее, чем, например, при фронтальной, индивидуальной работе. Работа в командах строится с учетом психологических особенностей и возможностей каждого из участников.

Вариантами личностно-ориентированного подхода могут служить командно-индивидуальная работа, командно-игровая, командно-соревновательная и другие виды работ.

В техническом вузе работа в команде представляется особенно эффективной с точки зрения профессионально-ориентированного обучения, когда та или иная проблемная ситуация согласуется с предстоящей профессиональной деятельностью обучающихся (студентов, магистрантов) и ведет к совместному поиску возможных решений.

УДК 811.134.2*27

Интернационализмы испанского языка

Королько О.В.

Белорусский национальный технический университет

Интернациональная лексика – это группа слов, представляющая особый интерес для межкультурной коммуникации. Один и тот же язык одновременно является и реципиентом, и донором.

Обратимся к истории испанского языка. Арабизмы и берберизмы начали проникать в романские идиомы Иберийского полуострова с началом мусульманского вторжения, то есть после 711 года, когда арабский язык получил статус государственного.

По оценке, около 10% лексических единиц, в том числе около 5-8% повседневной высокочастотной лексики современного испанского восходит к арабским и, в меньшей степени, берберским заимствованиям.

Лексические заимствования из арабского (*alcatraz; alcalde; albañil; naranja; zanahoria; zumo; ojalá; tarea* и т.п.) и берберского (*jinete*) многочисленны. Многие из них впоследствии попали в русский язык и даже превратились в интернационализмы (*alcohol; zafrán* и т.п.).

В английском языке также имеется немало арабских заимствований, которые вошли в него через испанский язык (английское, испанское,

арабское слово соответственно): *Adobe* – *Adobe* – *At-tub*; *Alcove* – *Alcoba* – *Alcubba*; *Alfalfa* – *Al falfa* – *A-fasfasa*; *Artichoke* – *Alcarchofa* – *Al-karsufa*; *pricot* – *Albaricoque* – *Albarkuk*.

Испанские слова часто попадали в английский язык из французского и во французской форме, напр., *grenade*, *palisade*, хотя они и встречаются в XVI и XVII ст. в форме *grenado*, *palisado* (правильная испанская форма была бы *grenada*, *palisada*).

Из интернационализмов, пришедших в мировую культуру из испанского языка, выделим экзотизмы, относящиеся к безэквивалентной лексике. Экзотизмы обозначают явления и понятия, отсутствующие в жизни данного народа, они не столько раскрывают или толкуют чужую культуру, сколько символизируют ее.

Выделяются узкие экзотизмы – названия явлений, свойственных жизни одной страны (в нашем случае Испании): *дон*, *донья*, *сеньор*, *идальго*, *тореро*, *матадор*, *пикадор*, *дуэнья*, *песо*; широкие экзотизмы – названия реалий, характерных для культуры и быта целого региона: *надре*, *аббат*, *конклав* (католический ареал), *шериф*, *авеню* (Англия, США, Ирландия). Испанские заимствования в области кулинарии, особенно мексиканской кухни, также внесли свой особый вклад в словарный состав других языков.

УДК 811.112.2'367

Категория темпоральных абстрактных имен существительных

Кузикевич Г.П.

Военная академия Республики Беларусь

Категорию исконно немецких темпоральных имен образуют симплексы типа *der Tag* ‘день’, *das Jahr* ‘год’, дериваты, или производные единицы, ср.: *die Vergangenheit* ‘прошлое’, *die Ewigkeit* ‘продолжительное время’, ‘бесконечность’ и композиты, ср.: *das Jahrhundert* ‘столетие’, *der Augenblick* ‘миг’. Преобладающую часть категории составляют дериваты.

Вершиной рассматриваемой категории выступает широкозначная лексема *die Zeit* ‘время’, ‘период’, ‘срок’, которая обозначает и течение времени, и его кванты. Она объединяет единицы двух субкатегорий – «Течение времени» и «Отрезок времени», суперординатами которых выступают имена *die Dauer 2* ‘(неограниченное) время’ с отличительным признаком «неограниченность» и *die Dauer 1* ‘отрезок времени’, ‘срок’ с отличительным признаком «дискретность».

Базовый уровень категории образуют имя *die Dauer 2a* ‘продолжительность’, ‘длительность’, обладающее признаком «континуальность» и обозначения трех временных пространств с точкой